

## Complément d'information cours binational en tandem

Lors du **décompte des cours de langue en tandem**, merci de répondre aux questions obligatoires ci-dessous en complément des questions du décompte d'utilisation. Il est également possible de répondre aux questions 1 à 7 directement dans le formulaire.

### **REMARQUE : Animation linguistique ≠ tandem**

*Veillez ne pas répondre à la question 5 du décompte. Les cours de langue en tandem sont des cours de langue intensifs avec un minimum de 5h de travail linguistique par jour. Il ne s'agit pas d'une rencontre franco-allemande avec une animation linguistique. L'animation linguistique fait partie du travail linguistique dans un cours de langue en tandem et prépare et suit le travail en tandem.*

## Les questions 1 à 7 du décompte d'utilisation

**1. Thème du projet :** Veuillez sélectionner le cas échéant un thème prioritaire dans la liste déroulante (cf. plan d'orientation) et décrire le thème du projet

### **2. Évaluation pédagogique :**

- Quels étaient les objectifs de la rencontre ? Ont-ils été atteints ? Qu'ont appris les participantes et participants ?
- Comment la vie de groupe a-t-elle évolué ? Y a-t-il eu des conflits ? Comment ont-ils été gérés ? Y a-t-il eu des incidents particuliers pendant cette rencontre ?
- Comment la rencontre a-t-elle été évaluée avec les participantes ou participants? Quels étaient les résultats de la rencontre ? Cette rencontre aura-t-elle des suites, des effets durables ?
- Éventuellement citations des participantes ou participants

**3. Programme réalisé :** Veuillez joindre un programme du projet réalisé. Merci de lister les activités détaillées par jour en indiquant les dates et – si possibles – les heures. Si une animation linguistique a eu lieu, nous vous prions de bien vouloir indiquer le nombre d'heures dans le programme.

### **4. Quelles mesures ont été mises en œuvre afin de :**

- garantir la qualité du programme (animatrices et animateurs certifiés par l'OFAJ, évaluation, etc.) ?
- garantir la participation active de jeunes ayant moins d'opportunités au projet (solutions logistiques, méthodes, activités, accompagnement, etc.) ?
- le projet a-t-il été organisé bénévolement et si oui, quel volume de travail cela représente-t-il?

**5.** *Il n'est pas possible de répondre séparément à la question 5 pour les cours de langue en tandem, car l'animation linguistique fait partie du travail linguistique dans un cours de langue en tandem.*

### **6. Quelles mesures ont été mises en œuvre afin de rendre le projet plus écoresponsable**

(mobilité douce, activités prévues sur place, gestion des ressources et des déchets, alimentation, etc.) ?

**7.** Mesures de communication sur le soutien financier de l'OFAJ : Utilisation du logo de l'OFAJ sur les supports de communication, publications, mention de l'OFAJ en tant qu'organisme de subventionnement sur le site Internet du porteur de projet, etc. (cf. Directives 3.2.1)

## **Questions de rapport obligatoires complémentaires pour les cours de langue en tandem**

**8. Le cadre** (lieu, durée, composition du groupe, niveau de langue, espace pour le travail en tandem)

### **9. Equipe d'encadrement du cours en tandem :**

- a) Combien de personnes ont suivi **la formation de base Introduction à l'apprentissage linguistique en tandem** de l'OFAJ ?
- b) Quelle est l'expérience de l'équipe en matière d'organisation de cours de langue en tandem et quelles sont ses autres qualifications ?
- c) Comment se déroule le travail au sein de l'équipe pédagogique (ambiance au sein de l'équipe/façon de travailler/conflits/approches de solution ?)

### **10) Coopération, évaluation et planification**

- a) Comment s'est déroulée la coopération avec l'organisation partenaire allemande
- b) Comment s'est déroulée l'évaluation du cours de langue en tandem du point de vue de l'organisation ?
- c) Quelle est la planification pour l'année prochaine ?

### **11) Objectifs d'apprentissage ?**

- a) Quels objectifs d'apprentissage linguistiques/stratégiques devraient être atteints ?
- b) Quels objectifs d'apprentissage interculturels ?
- c) Quels objectifs d'apprentissage sociaux ?
- d) Comment les objectifs sont-ils définis ?

### **12) TANDEM : travail linguistique et progression linguistique**

- a) Comment s'est déroulée **l'introduction de l'approche Tandem** ? (description/difficultés particulières ?)
- b) Comment la définition des **objectifs d'apprentissage linguistique** individuels a-t-elle été abordée et réalisée avec les participants ?
- c) La réalisation des objectifs d'apprentissage linguistique a-t-elle été régulièrement contrôlée/documentée (journal d'apprentissage, conseil d'apprentissage individuel, portfolio...)?
- d) Défis du travail en tandem : formation du tandem et choix du partenaire, correction des erreurs, choix de la langue, conseil aux apprenants
- e) Exemples de travail en tandem : description d'au moins une unité de cours en tandem concrète avec une animation linguistique d'introduction et évaluation de cette unité de cours par l'équipe (objectif ? matériel ? moment ? intégration dans le programme cadre ?)
- f) Documentation du travail en tandem : joindre des photos, des fiches de travail, un journal de bord, des liens vers des blogs créés en commun, etc.
- g) Comment le programme-cadre a-t-il été préparé et suivi du point de vue linguistique (et du point de vue du contenu) ?

### **13. L'apprentissage interculturel :**

- a) Quelles impulsions ont été données pour thématiser l'apprentissage interculturel ?
- b) Où et pourquoi y a-t-il eu des moments critiques et comment ont-ils été gérés ?

### **14. Quel est votre bilan en ce qui concerne :**

- a) le développement du groupe,
- b) le processus d'apprentissage interculturel des participantes et participants et
- c) leurs progrès linguistiques?